

کمانی سویی مهندسی ساف - زنگ قارچ مظاہر بیشتری

- ۱ -

No. 1

♩ = 120

تسبیح

او بخی خانه

میل

در ریختان

کافه متوافق هنریوس افندیک فرمغفار ساز سه‌گی

-۴-

Kemancı Tatyaç Ef. Karçığar Saz Sanatçısı No:3

تلیم

ایچن خانه

ایچن خانه

تلیم

ایچن خانه

ایچن خانه

ایچن خانه

ایچن خانه

A handwritten musical score consisting of ten staves of music. The music is written in common time (indicated by 'C') and uses a treble clef. The key signature varies between staff 1 (no sharps or flats) and staff 2 (one sharp). The notation includes various note heads, stems, and bar lines. There are several handwritten markings: 'نیم' (Nim) above the first staff, 'د د ب ن خ ا ن' (D D B N X A N) below the second staff, circled '3' over notes in the third staff, circled '1' over notes in the fourth staff, circled '3' over notes in the fifth staff, circled '1' over notes in the sixth staff, circled '3' over notes in the seventh staff, circled '1' over notes in the eighth staff, circled '3' over notes in the ninth staff, and circled '1' over notes in the tenth staff.

فَتْ أَكْل

۳ دِي ۴ تِم

Gel e fen dih di de nim
در بونه به دم در مان تی نی

۱۲ دِن ۱۳ تِم
dir bun can dem dir a man
مان مان کوس ته گوس

۱۴ دِن ۱۵ تِم
man a man gös
ریز ریز با می ریز

۱۶ دِن ۱۷ تِم
rir ri mi ba na
بایز بایز ای لک نی

۱۸ دِن ۱۹ تِم
na fe lek ey ca nim
ن ها یار ن اور لک لک ای نی

۲۰ دِن ۲۱ تِم
yar ha ni k ni o a---
یاره نی کنی او آ

۲۲ دِن ۲۳ تِم
ah di ha ki
اه دی ها کی

قَتْ

۲۴ دِن ۲۵ تِم
la in kat na او نا
لاین کات نا او نا

۲۶ دِن ۲۷ تِم
ha li ni na ذو نا
لاین نا ذو نا

۲۸ دِن ۲۹ تِم
ياز نی ni yaz
نی یاز نی

سی ب تہ مک

A musical score for 'Tun Buber' featuring four staves of music with lyrics in Persian and English below them. The music is in common time, G major, and consists of eighth and sixteenth note patterns. The lyrics are:

نه او دم
بر تون بuber
تو آمان آ کرد گر شان

بته Beste
اکسیر غنامال ر غلخنجره دلالزاده Dellažade

Yürüksemal
Hacı İsmail Ef. (Dellâzade)

Nihâni ol büt-i şîrin-sühanla söyleşiriz

نَهَانِي اول بَتْ شَيْرَ بَهْ سَخْنَهْ سُولْبَهْ رَهْ

حاجى اسماعيل افندى

۱۲

سوی له حن سو رین شی ب پور اول ن هان

A handwritten musical score for a traditional piece, likely for a string instrument like a baglama or saz. The score consists of ten staves of music, each with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of common time (indicated by a '4'). The vocal parts are written below the staves, with lyrics in a mix of Arabic and Persian script. The vocal parts include 'Riz Shî Leh' (repeated), 'Kul', 'Li Dî Li Ah Ni Sâlih' (with 'Saz' written above it), 'Kul', 'Riz Shî Ni Nûr Leh Len Bi', 'Kul', 'Sazeh Dâi Riz Shî Leh Sôi', 'Kul', 'Kul', 'Sârde Châkul', 'Kul', 'Kul', 'Nem', 'Kul', 'Kul', 'Nem Ao Di Sô', 'Kul', 'Nem Sô Drubo Nem Kô', 'Nem Sô Drubo Nem Kô', 'Nem Ao Di Sô', and 'Nem Sô Drubo Nem Kô'. The lyrics are written in a cursive style, with some words underlined or repeated for emphasis.

ل دی لی اه ن ساتی «ساز» رای

Diz Shili
له سوی لر لر بی کل
کل سان ساز دیز شی له سوی
نی دا س د در گی
له دی زی مای نی نی ک

Ey felek bari ornek ki yanayim aqlayayum

شوق آشیک آغانیک

Ashik Aga

با لاله نه ای

آغز آغز آفشار
آغز دی رای راق بی رای

یم یا لا
ساز

یان بوبلا اغ
اغ من غنی دی

اغ من غنی دی

غـ دـ لـ

غـ دـ لـ

ـ بـ

ـ بـ لـ

ـ سـ اـ زـ

ـ يـ اـ لـ

ـ بـ عـ مـ

ـ حـ

ـ دـ بـ مـ لـ

ـ مـ نـ قـ

ـ سـ اـ زـ

(آـةـ تـنـسـهـ)

آغزماعی

ز دانه و ز دام و ز مبارک کرد
مرغ دله بر قامت شناد کرد
لطفا بده جانم رحمایده جانانم
عفوایله سلطانم آماده آه کرد

سیانخانه

طرح سخنک غبہ قیاسانه تضمیم ک
فت کشی همه برگیم اشنا کرد ...

شرف - فارجفار

آغذربوب بازیغیره بزمی سه باری قانایم
نفات کنا

ای ظلک باری برآورده کد یانا یم آغذربایم
آغذربوب بازیغیره آغذربیضه یانا یم

شرف صقلی یم کر عزمه ایصال ایمه من باریمی **آستک آغانیک**

Asdik Ağa

بیم لی حق شداغ

صاد

اف سهل ای

غا

سازه حی ن

ایت بیبغا

للم ابن

جا : لیگی سو

Haklıym ger arsa iwal eylesem efganım,

نَا نَا مِي فِي دَكْ رَهْ حَسْ

دِي

جَا جَا مِي فِي

دِي

يَاقَ كَهْ چُونْ

جَا جَا مِي فِي

دِي

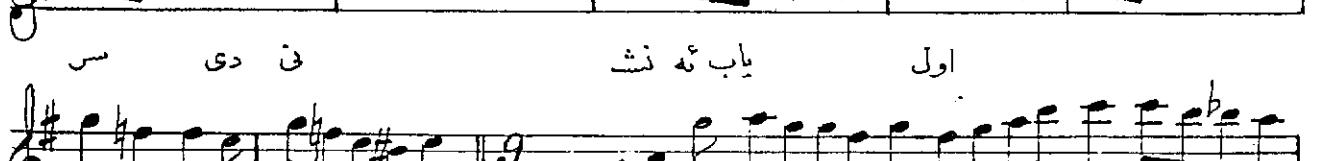
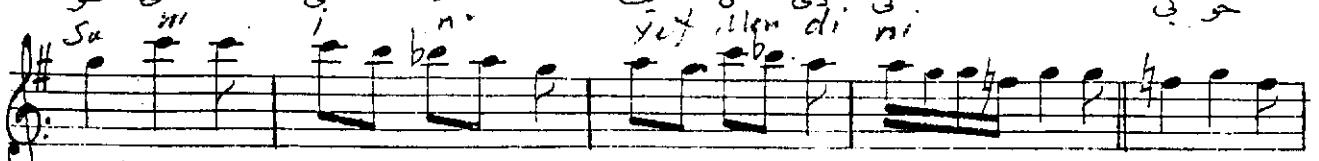
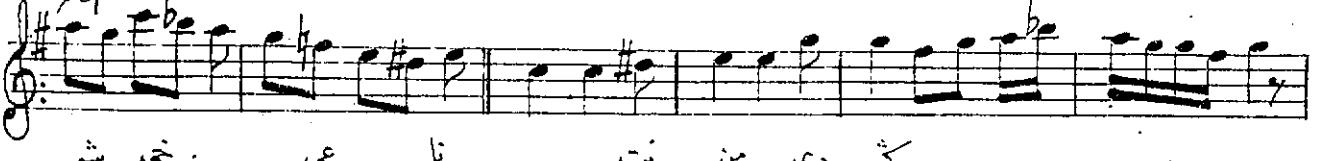
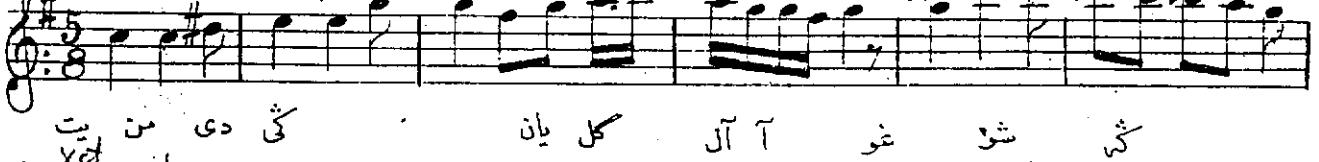
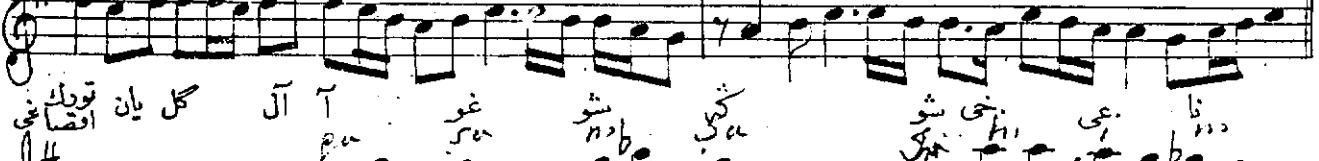
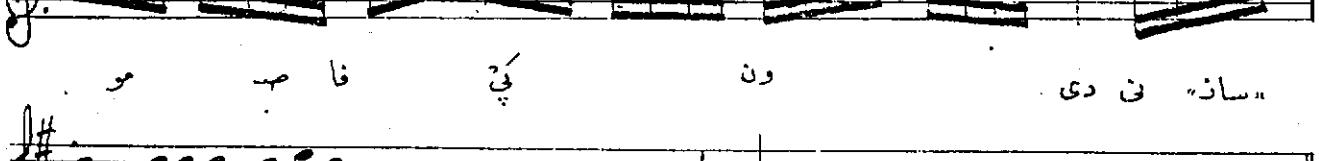
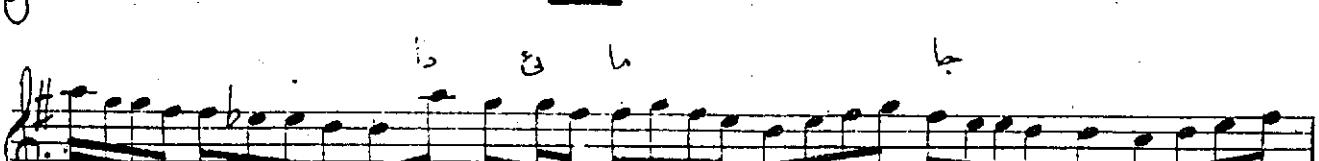
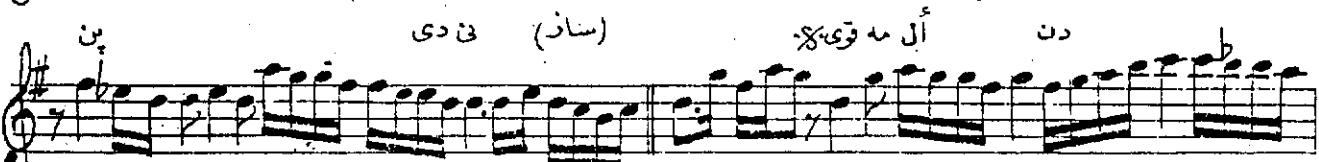
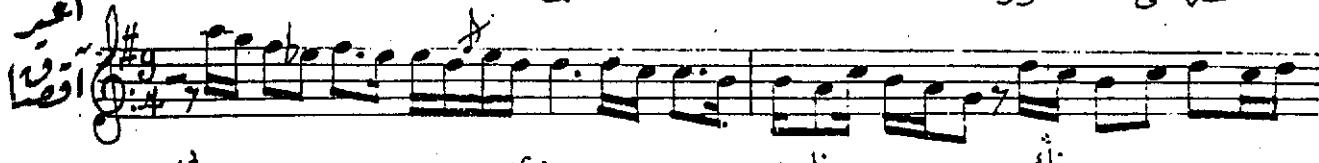
قَارَ (آرَةَ تَقْمِهَ)

دِي

جَا جَا مِي فِي

دِي

سُر قىز جىفار دَطْعَفَلَى وَارَى سِفَانَكَ حاجى عارف بلکے
عن لر دَكَّاَنَكَ آغْزَى



ام

باق قه: ذو

شون دو لاز در

آرمه تقمه «ساز» کشی دی

سر قریب فار مبای عارف بکل

دیگله عقلک و ایسه پرمغانک پس بین
قویمه الله امما جام صفا بیزندیت
یا هه چل آغوشکه سو غ عنایت من یعنی
بی مضمون او له بجهانک هکمه گرم و سرد بینی
نئه یا ب اول زوقه باهه مسدود و سوکمه در رینی

عودی آرثاق حرم بکیان فضلیلی = قریب فار

سر قریب فار آستیک آغانیک

مغلی بیم گر عرته ایصالا ایس ام فقانی
به الیمه غائب ایتم سوکیلی جانا نخی
مشهد ک هنرمه قالد هم هنرمه باقدی هانمی

نقرات

به الیمه غائب ایتم سوکیلی جانا نخی

سرقیز مختار سن سکای سیدم بوعالمه

فاضی کوئی لخا فظ یونق افتند

ای سک سن

مح

ما بود ده



شـقـى بـالـيـه عـرـبـاـن

هاشـمـيـكـ مرـصـدـكـ

نـعـمـتـ وـصـلـكـ اـيجـونـ اـيـ غـنـجـهـ لـبـ

شـكـ جـاهـهـ اـيمـكـهـ بـرـشـئـيـ مـيـ عـجـبـ

أـفـرـاقـهـ اـولـهـ اـيـ مـهـ بـبـ

شـكـ جـاهـهـ اـيمـكـهـ بـرـشـئـيـ مـيـ عـجـبـ

شـقـى قـرـجـفـارـ آـهـ اـفـسـمـ دـكـلـهـ عـلـ بـوـنـالـهـ وـفـرـادـيـيـ مـاـقـطـ بـرـسـفـاـقـنـىـ

Hafiz Yusuf Efendi آه دن ای کل که دینه بو



مـيـ دـيـ يـاـ فـرـادـيـ نـاـ



أـيـ لـامـ حـدـدـنـ



لـيـ دـيلـ نـاـ شـاـ «ـسـازـ» مـيـ دـيـ



رـيـ هـيـ أـبـنـ «ـسـازـ» بـيـ «ـسـازـ»



أـولـ قـلـعـهـ دـمـ آـمـ تـاءـيـ



ذـاـ مـيـ دـيـ

قـارـ مـيـ



أـولـكـ شـقـيـكـ آـهـ نـعـمـتـهـ مـيـ جـالـشـجـقـدـرـ Ah efendim dünle gel bu nälə vü fer yâdim.

مُرْقِي سَلَانِيْكُلِيْ احْمَدْ افْنِيْ
تَسْرِيْكَمَانَطِمَ صِيدَيْكَ دَلَّا وَارَهِيْ
دِيتَ صِنَّهَ لَهَ كَثَّا مَأْ چَثَ رَهَنَ يُورَفِيْكَهَا

The musical score consists of ten staves of music. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The lyrics are: "لَهْ دَلَّا دَلَّا" (Lah Dala Dala), "وَاهْ" (Waah), and "لَهْ دَلَّا دَلَّا" (Lah Dala Dala). The second staff continues with the same key signature and time signature. The lyrics are: "دَلَّا سَهْ كَهْ خَا" (Dala Sah Kah Xa), "بَيْ زَهْ" (Bi Zah), and "دَلَّا سَهْ كَهْ خَا" (Dala Sah Kah Xa). The third staff follows with the same key signature and time signature. The lyrics are: "بَيْ لَهْ يَا" (Bi Lah Ya), "بَيْ گَيْ قَوشْ" (Bi Gi Qosh), and "بَيْ لَهْ يَا" (Bi Lah Ya). The fourth staff continues with the same key signature and time signature. The lyrics are: "جَا" (Ja), "بَيْ بَهْ" (Bi Bah), and "جَا" (Ja). The fifth staff follows with the same key signature and time signature. The lyrics are: "بَيْ بَهْ كَهْ خَا" (Bi Bah Kah Xa), "جَانْ سُونْ مِيْ چَكْ" (Jan Son Mi Chak), and "بَيْ بَهْ كَهْ خَا" (Bi Bah Kah Xa). The sixth staff continues with the same key signature and time signature. The lyrics are: "آَوْلَ بَخْ بُو دُورْ" (Aowl Bax Bu Dor), "آَوْلَ بَخْ بُو دُورْ" (Aowl Bax Bu Dor), and "آَوْلَ بَخْ بُو دُورْ" (Aowl Bax Bu Dor). The seventh staff follows with the same key signature and time signature. The lyrics are: "كَهْ خَا سَازْ سَازْ" (Keh Xa Saz Saz), "بَيْ دَهْ" (Bi Deh), and "كَهْ خَا سَازْ سَازْ" (Keh Xa Saz Saz). The eighth staff continues with the same key signature and time signature. The lyrics are: "آَرَهْ تَقْمِهْ قَارَ بَيْ" (Areh Taqmeh Qar Bi), "آَرَهْ تَقْمِهْ قَارَ بَيْ" (Areh Taqmeh Qar Bi), and "آَرَهْ تَقْمِهْ قَارَ بَيْ" (Areh Taqmeh Qar Bi). The ninth staff follows with the same key signature and time signature. The lyrics are: "قَارَ بَيْ" (Qar Bi), "قَارَ بَيْ" (Qar Bi), and "قَارَ بَيْ" (Qar Bi). The tenth staff concludes with a common time signature. The lyrics are: "قَارَ بَيْ" (Qar Bi), "قَارَ بَيْ" (Qar Bi), and "قَارَ بَيْ" (Qar Bi).

شـقـى فـرـجـفـار

ماـفـطـبـرـفـافـتـى

آه اـفـنـمـ دـيـكـلـهـ كـلـ بـرـ فـالـهـ وـزـ يـارـ بـحـ
قـبـ فـرـقـتـهـ مـدـ صـاـيـهـ دـلـ نـاـشـادـ بـحـ
بـهـ اـسـيرـ عـقـكـ اوـ لـمـ اـتـهـ مـمـ آـزـارـ بـحـ
قـبـ فـرـقـتـهـ مـدـ صـاـيـهـ دـلـ نـاـشـادـ بـحـ

شـقـى فـرـجـفـار

سـرـبـلـكـلـ اـهـمـ بـلـ

تـيـمـشـمـاـنـكـلـهـ مـيـ اـيـشـكـ دـلـ اـوـارـهـ بـحـ
خـاـكـهـ سـرـدـكـ يـاـرـهـ لـ بـرـ قـوـسـهـ كـبـيـ بـحـيـهـ بـحـ
بـكـسـوـهـ هـاـ آـهـيـهـ اـوـلـهـ بـرـ بـعـنـيـهـ فـارـهـ بـحـ
خـاـكـهـ سـرـدـكـ يـاـرـهـ لـ بـرـ قـوـسـهـ كـبـيـ بـحـارـهـ بـحـ

فرـجـفـارـشـقـىـ کـوـزـسـوـزـوـبـاـ بـهـ بـاـقـيـتـهـ زـيـرـالـاـنـهـ بـنـيـ
کـمـانـتـوـفـطـاـيـيـوـسـاـقـدـىـ

Tatyoss Ef.

يانـ ذـوبـ سـوـ کـوـزـ

لـ دـ شـ قـ قـ بـا~

The musical score consists of eight staves of music with corresponding lyrics in both Turkish and Persian. The lyrics are as follows:

- Staff 1: آفـنـمـ دـيـكـلـهـ كـلـ بـرـ فـالـهـ وـزـ يـارـ بـحـ
- Staff 2: قـبـ فـرـقـتـهـ مـدـ صـاـيـهـ دـلـ نـاـشـادـ بـحـ
- Staff 3: بـهـ اـسـيرـ عـقـكـ اوـ لـمـ اـتـهـ مـمـ آـزـارـ بـحـ
- Staff 4: قـبـ فـرـقـتـهـ مـدـ صـاـيـهـ دـلـ نـاـشـادـ بـحـ
- Staff 5: باـ ذـلـ گـوـ اوـ
- Staff 6: چـونـ قـ شـكـ
- Staff 7: آـغـ کـرـ دـیـ سـوـ
- Staff 8: لـاتـ
- Staff 9: دـيـبـ بـاـكـيـ خـاـ
- Staff 10: لاـ اـدـ
- Staff 11: ذـوبـ آـنـ بـرـ
- Staff 12: آـتـ
- Staff 13: نـ
- Staff 14: بـ
- Staff 15: نـ
- Staff 16: Gözـ سـعـىـپـ يـانـ بـاـكـيـلـاـ يـيـزـ الـدـسـتـمـاـ بـنـىـ

یاش پا کی خا م لا اد

آت ذوب ا له بع
ساز
ن قار
آر آن نفمه CODA

Zahm-i hicranum gibi olende yâre var mîdir.

Selanikli Ahmed Ef.

زخم چراغنم کبی عالمه یاره وار میدر
سلانیکلی احمد افندي

عالمه بی گی نم را هج می ذه
اور نه اوندا

عالمه بی گی نم را هج می ذه
وار
ساز در می
بیل
در می
چا که هم

د لیلیم ع ده
در سازه ده

SO.M

شیر قریب گار

زخم چون کسی عالمده باشد واردید
النیام میاره سلیم که همراه واردید.
عالم پیش بین کسی برخی فاره واردید.

نفرات

النیام میاره سلیم که همراه واردید.

شیر قریب گار

کوز سوزوب باید با قیشله به الدائم بخ
او کوزل با شلک اجیره سوکیم آغذمه بخ
ماکیسا یاک او ریم بو بله ازو ب آتمه بخ

نفرات

او کعنله با شلک اجیره سوکیم آغذمه بخ

Lem's Bey (Atlanta)

Hüsnüne etvat-nazn qan Semir

۲۶

شُرْقٌ

ذکر ناری وا

اط سنی حُسَن

نک شان

۱۰۷

وقت طا ده بن بیو

اح دی ما قال

نک سان

ساز

اُل دی کیت

جان دن

٢٣

٣٦

قیمت

آرڈر
COPA

A musical score page featuring two staves. The top staff is in common time with a key signature of one sharp. It contains measures 11 and 12, which begin with a bass note followed by a series of eighth-note patterns. The bottom staff continues from measure 11, showing a bass line with eighth-note patterns. Measure 12 concludes with a bass note followed by a sixteenth-note pattern.

A handwritten musical score page showing system 1. The key signature is A major (no sharps or flats). The time signature is common time. The music consists of two staves. The top staff starts with a whole note followed by a half note, then a series of eighth notes and sixteenth notes. The bottom staff starts with a half note, followed by a series of eighth notes and sixteenth notes. There are several fermatas and grace notes indicated throughout the system.

A musical score for piano, showing two measures of music. The key signature is one sharp (F# major). Measure 1 starts with a forte dynamic (f) and consists of eighth-note chords in the right hand and eighth-note patterns in the left hand. Measure 2 begins with a piano dynamic (p) and continues the eighth-note patterns from measure 1. Measure 3 starts with a forte dynamic (f) and features eighth-note chords in the right hand and eighth-note patterns in the left hand. Measure 4 begins with a piano dynamic (p) and continues the eighth-note patterns from measure 3.

۲۷ شرقی نظیریک یوره سنگ ای ما هر یاره سلامانکلی احمدزاده

ما نهی خل رک یرق سه ند نهی ای

三

من

نظیک بوده سنگ ای ماه برد
 آرا کو کلم متن سیاره لد
 با قاربی هماره هست بآید رده
 آرا کو کلم متن سیاره لد

مکنہ الموارد نازک تاہم سنک
بندھ طاقت قالماری احتمالہ سنک
کتنی اللہ رہ احتیا۔ م جاہد سنک
بئے حقت قالماری احتمالہ سنک

Lartan Hristo

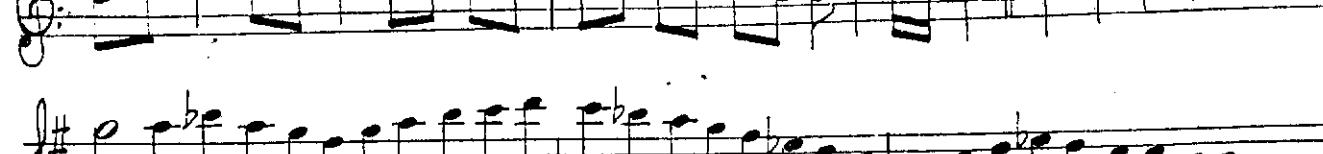
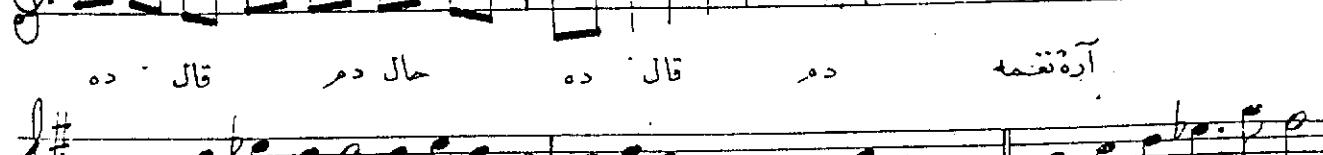
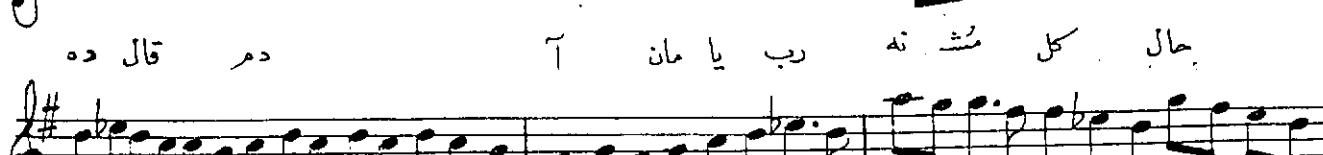
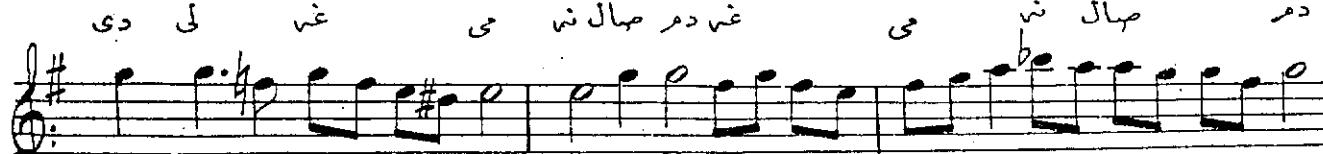
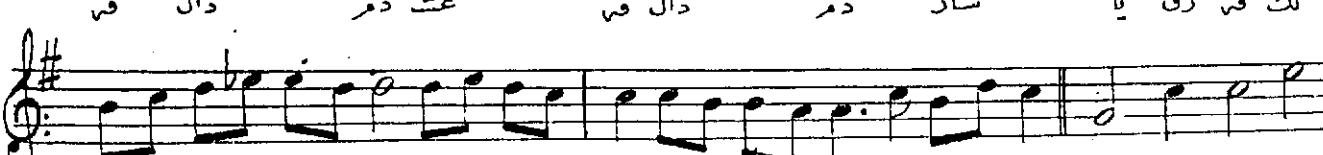
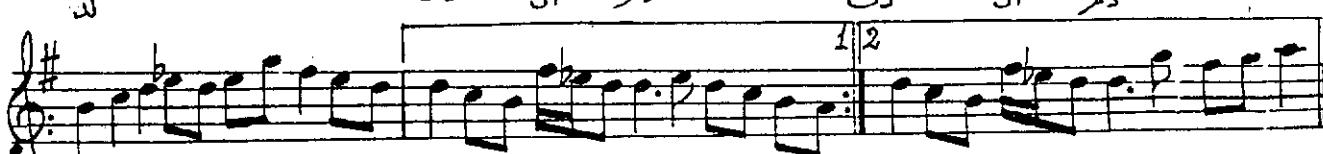
Hemise rənc-i gəndən lezzət aldəm

لاؤ طمّ جو خستونك

ھمیشہ رنج غنیده لذت الام

۲۸ شرفی قریب فار

دندن غر جی دن شش بی ه



Klarnetá Ibrahim Ef. Sine mi sad-pâre etti til-i mülgânum am an

٢٩ شرق قزجغاد سینه‌ی صد پاره‌ایندی تیرمکانک آماهه قیلارینچی‌با‌نه‌یم اقد
دی ایت ده پا صد می نه بس

مان گا شر دی نک ۱
مان آ نک مان ۲
در یا مان مان
مان یا پک دی او لم
دان اغ یا ده
مان نه دی کل کف قار مان
آرمه COBA

شرق

سینه‌ی صد پاره‌ایندی تیرمکانک آماهه
مرحبت قیل ناز لایارم هالم اولسی پیک یاما
قانسه اغیاره افندم لطفنله کلدی زمان
مرحبت قیل ناز لایارم هالم اولسی پیک یاما

شرق

هصیه ریغ غمده لذت‌آلدم
بیز بجر بجری عشقه دالدم
سایزوه فلک دلی غمته صالحدم
بیز بجر بجری عشقه دالدم

Hacı Arif Bey Yıkma sakin bursa penâkum felek

٤٠
سرقىزچىار يېڭىمە صاقىيە بىرچىن ئاھىم فلائى حاجى عارف بىك

نا بىه جى بىر قىن سا مە يېق

The musical score consists of eight staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature varies between common time (4/4) and 6/8. The lyrics are written below each staff in a cursive Persian script. The lyrics are:

لور او گون طو
يار لک فه هم آ فى سه قاد يار
يار مان فت ا
دا دو صو مق فى يى مس کس «ساز» دم
يار هر فه لک يار
يار لک فه هم «ساز» مان ا
لک فه هم آ فى سه قاد طو لور او كون
يار سون يى مس پك

لک فدا هم ناگو ده چو شک

The image shows a musical score for a piece titled "Yād-e Mān". The score consists of four staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are written in Persian script below the staves. The first staff has the lyrics "یاد مان آ فت" (Yād-e Mān ā Fet). The second staff has the lyrics "ساز آن نه آن نه" (Saz-e Ān-e Neh). The third staff has the lyrics "ساز آن نه آن نه" (Saz-e Ān-e Neh). The fourth staff has the lyrics "ساز آن نه آن نه" (Saz-e Ān-e Neh). The music features various note heads, stems, and rests, with some notes having horizontal dashes through them.

Rif'at Bey سئمەھىيىردىكىشىرىخانى دەرىنەم
رېفت باك مەممۇم سەن مەھى كور دەكەنەتلىرى دەرىنەم

رو ده دی یان ها شے جس دک گود هی س سن

نم «سازه» بیان دهد و در

A musical score page showing a single staff of music with various notes and rests.

نم «ساز» طا لی عی دو بدو

A horizontal strip of musical notation on five staves. The top staff is for the Violin I, showing a continuous line of eighth-note patterns. Below it are four staves for the orchestra, each with a different instrument: Violin II, Viola, Cello, and Double Bass. The music consists of eighth-note chords and sustained notes, providing harmonic context for the violin's melody.

مَنْهَا أَيْ نَهْ دَهْ فَاجِهْ مَهْ فِيلْ

8.0.3

ک بوده که من
نم
جگ من جانم آری خا دم کاره ای

دی جا جگ من
سو لی دی دل هی کو و نا سازه دی

جگ من فن ذا دی جگ من فن ذا

دی سازه «سازه» (پیشوندیلاک) آرمه نفعمه CODA

سر قربیفار

رفت بلک

من همی کورد کجه شهابانه درونم
زلفه بنایتی بجن طالع درونم
فبلمه متفاوت هسته ای مه که زبونم
ایدکر غلام جانه یکدی
ناولک تحریر دل سوزانه یکدی

سر قربیفار
ما جمی عارف بلک
پیغمه صافیه برع ناقصم فلات
کسمه بکی مقصود و راهم فلات
کوره اولور طوتار سخن آصم فلات
چکیده سک صورک ناقصم فلات

۳۳. فرمغارشی باغنجه یه بر خاره نگاه ایلدی بیبل حاج عارف بک

گاه ن ده تا بر یه جه غون بر

اول کی قی دید در سازه

بُل دی ل سازه آه آه نه غنی دی

اول کی قی دید در اول کی قی دید در

بُل سازه

دی نه غنی دی بُل دی ل سازه آه آه نه غنی دی

شلن گو دی ایت ظن ده ذه تم ما سازه

بُل یاه سی دی دو هی دو

بُل دی له آئی ری زا کل له هی آبری

بُل سازه ری

سازه بُل دی ل سازه آئی ری

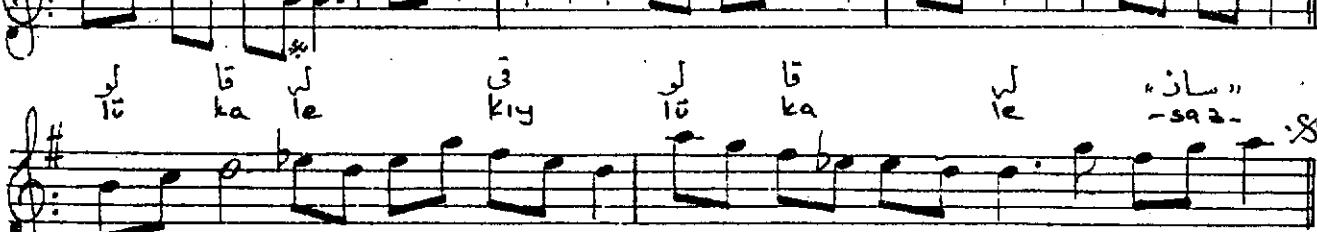
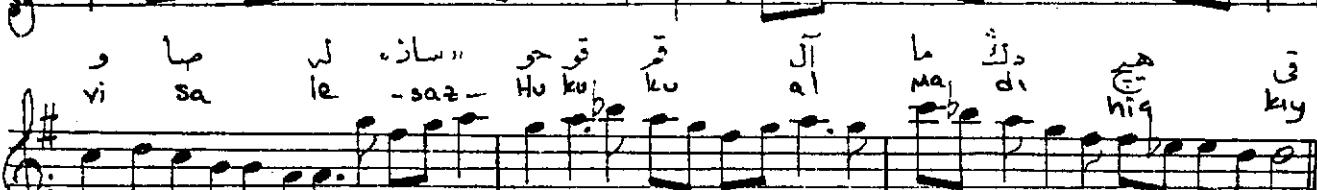
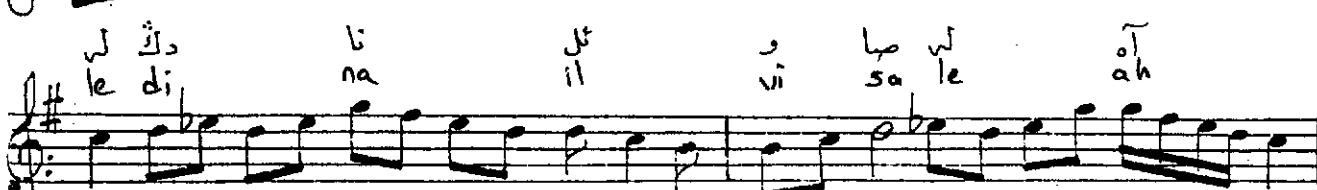
رازه سازه بُل دی ل سازه آئی ری

سازه بُل دی ل سازه یاه سی



Münecibas, oğlu Kanuni Repad 8. Firakunla etirken ah ü näle

فَاقْطَهَا يَدِكَنْهُ وَفَالَّهِ سَجْنَمَبِي أَوْلَى فَانِزِي شَارِبَكْ



4. Satır - Güçendim doğrusu küstüm bu hale

سُرِقَتْ جِنَار

فاقطہ ایڈ کہہ آہ و نالہ
 ریبی ایسے ناٹل و مصالہ
 مقوفی آماری تھیج قبل و قالہ
 کو جنم لموغری کو سدم بوجالہ

شیوه مهار

بر عنجه یه بر خواه نظمه ایله دی بلبل
دروز دی ایکی او لی یعنیه آه ایله دی بلبل
ساتم نه دلخن ایله دی کور و ب دو رسایا هشی
بر آه ایله کلزار دی سیاه ایله دی بلبل

oldu gönlüm bir perinin aşık - avaresi

Karuni Nubar Ef.

اولیٰ کو ظہر برپی نئی عاشر آوارہی فائزی نوبتا رفیعی

شُقّي

1

دی پہ بڑی

A musical score for a Persian song titled "Saz-e-Si". The score consists of six staves of music for a single instrument, likely a bowed string instrument like a kamancheh. The lyrics are written in Persian below each staff. The key signature changes between G major (two sharps) and A major (one sharp). The time signature is mostly common time (indicated by '4'). The vocal line features melodic patterns with grace notes and slurs. The lyrics describe a person's desire for a "saz-e-si" (a string instrument) and their longing for it.

آرمه اورنه آفسانه
سازِ سی ره
آ قشی عا وا

آه ی ره نظر جدی یافی
سی ره دخ ی لمش

سازِ سی ره
دا یور ق آر

نر سی کش بید تدی رو
سی ره دخ یا سازِ سی ره

آردنه تمه سی ره دخ یا سازِ سی ره

شیخ زین الدین

فانوی نو مارافت نک

او لد عه کو ظمہ ب پر بنیک عاشرہ آوارہ سی
ما قدر کو ظمہ تقدیر آہ سعلہ رضا رہا سی
آرنخور راروی تپرا بلہ بنہ سی پارہ سی

نَفَّات

یونی برعالیہ سلیمان دعویٰ عشق چاہے

Tamburi Ali Ef. Bir taraftan öskü derd-ü gam- yar ağlater

فرجهفارشی بر طرف ده عائمه در عینک مای آغمدیه صنیوری علی افسنی
پار می غده دی دد قی شی عا دن رف طه بر

مَا زَانْ

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

مَا زَانْ تِيد لَا آنْ تِيد لَا آنْ مَا زَانْ

آنْ رَى دَا هَمْ نَا عَيْ وَضَدْ دَنْ رَفْ طَهْ بَرْ يَارْ

آنْ رَى دَا هَمْ نَا عَيْ وَضَدْ دَنْ رَفْ طَهْ بَرْ يَارْ مَا زَانْ

آنْ رَى دَا هَمْ نَا عَيْ وَضَدْ دَنْ رَفْ طَهْ بَرْ يَارْ مَا زَانْ

شاعر فارس

آستیک زا، بُغوس افندی

اللنيه سرت سورا آن لایف

میانہ مادہ مائیاں میں آرٹی

دیکھ کر احمدی دلہ دیں سوچ

میانہ ملکہ مسازم بقدم آنف

شیخ زمان

طنبوری علی افندی

بر طرفه و مضموناً تصوّراً إغلاقاً آتى

صلانہ شد اکٹا علی بخت سینھ کٹ آغڑا

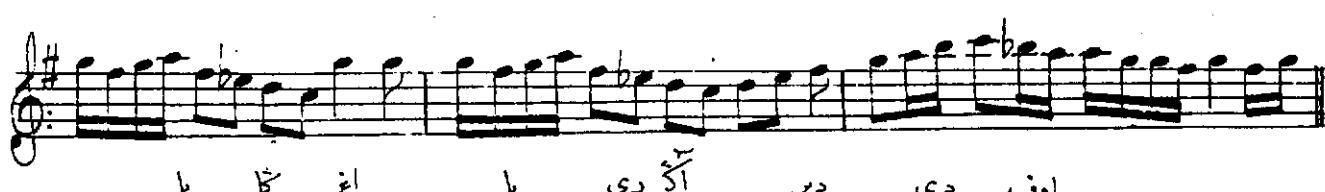
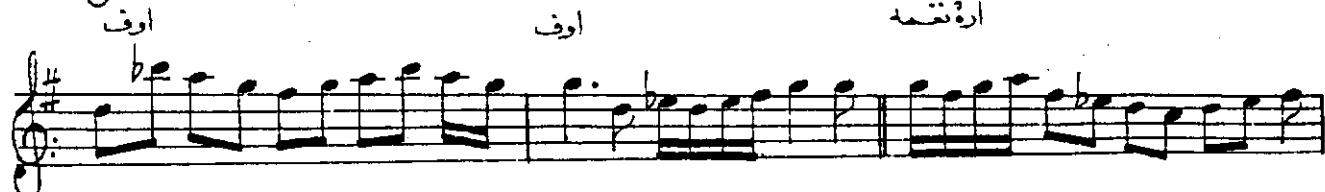
آغد تیر بار آغدر تیر اغیار، امبا آل :-

Selânikli Ahmed Ef.

Gönül bemi usandırda

کوکل بی و صاندیردی
سلانیکلی احمد افندی

او ف دی دیر مازاد ن بگو



او ف دی دیر یان او ده یا فی



او ف

او ف

آرْهَنْسْهَمْ



او ف دک لات آغ دک دات آل تری



او ف

او ف

او ف



آرْهَنْسْهَمْ



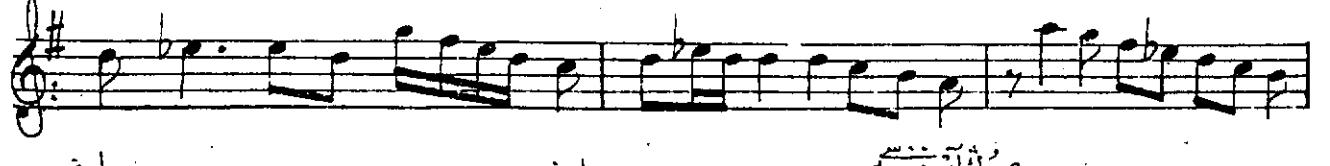
دک لات آغ دک دات آل تری



او ف

او ف

او ف



او ف

او ف

صُوكْلَادْهَنْسْهَمْ



گاره من بدر ده دوسم

Selanikti Ahmed Ef.

گاره من بدر ده دوسم

سلاانیکلی خمداقاند

۴۲

گاره من بدر ده دوسم

گاره من بدر ده دوسم
کوکلی خودای صالی برسان عقلم
مشهد کرد که سر و نازم طوته هدویام کرد
سردی کوکلی بکو و نیشن مکل فازکندی

گاره من بدر ده دوسم

کرکل بخ او ماندیدی
بلکا اغیاری آشی دیدی
یکشی بازه او میاندیدی
پیرالاندی آغمد رک

Civan Ağa

Elvermedi mi gayri dil ateşlere yansıdı

٤٣

آق‌چا

تش یان ده له سوت سازه

ضا قه دی لا جل دی چه خن دیر

یان دا به قل سون سازه

ضا قا دی لا جل دی چه خن دیر

یان دا به قل سون سازه

یان بونه قا آل می دی بد بی کن ده هو لا

سون سون آک می دی بی بی کن ده هو لا

قاد سون سون

آنه نقصه

The musical score consists of six staves of music for a single instrument, likely a bowed string instrument. The notation uses vertical stems with horizontal dashes indicating pitch and rhythm. The lyrics are written below each staff in Persian script. The first staff starts with 'آق‌چا' (Aq-cha) in large letters. The second staff has lyrics 'تش یان ده له سوت سازه'. The third staff has 'ضا قه دی لا جل دی چه خن دیر'. The fourth staff has 'یان دا به قل سون سازه'. The fifth staff has 'ضا قا دی لا جل دی چه خن دیر'. The sixth staff has 'یان دا به قل سون سازه'. The seventh staff has 'یان بونه قا آل می دی بد بی کن ده هو لا'. The eighth staff has 'سون سون آک می دی بی بی کن ده هو لا'. The ninth staff has 'قاد سون سون'. The tenth staff has 'آنه نقصه'. The eleventh staff continues the musical line.

قرچمار کرچه قیمه سم ایکی کوزم او لیقو فانسون حاجی عارف بلک
زد گو کی نی ماد یا تی چی گر

سرقی قرچمار

کرچه قیمه سودیکیم او بیزیر فانسون
تاصبعه دلک اما یورک او لسو نه دایانسون
ای مردمی ای بایه بزم صفاتان نه دو نانسون
ایچ کوزلر بگی سودیکیم جنتم او یانسون

سرقی قرچمار

البرهه دیگی غیره دل آندره ما بانسون
دو خیز جهود قضا قلبه دایانسون.
دلهور - کبی بفرم آل قانه برو بانسون
بر حاملی کرسون ده او غداره او تانسون

Hacı Arif Bay Aşkın pünnən edemən nələ vü et
ما جعی عارف بک عشقی بنها ایه مم ده فی هان بند قعش

۵۴ فرجفار

غان اف دوله نا در

غان اف دوله نا در

در نان جاق قرف یم مایت آه جهان

گر بی ددی هر سامو شا در لا آغ

گر بی دی ایت صبرچه گر

گر اولک صب سردی وا زان سو شی نه آ

آن نفسمی بو در سان آ دن صبل و

آ دن صبل و

آ دن صبل و

آ دن صبل و

فرهنگ

Aldun dil-i-nā-kādum

Ali Bey
عالی بائی مرہومک

آه می دی شا نا لی دی دک آل

آه می دی شا نا لی دی دک آل

آه می دی شا نا لی دی دک آل

آ می دی آ دک قار پچی شق عا

سازه می دی آ دک قار پچی خوش س مان

دادرم در دیل آه می دی تا مع دا فر دم فیل

دک به ایت کوش

می بدی یا ف دک به ایت کوش مان آ می دی یا ف

آده نتمه

مشقی؛ آلدک دل ناسار بیک
سرخو سه بیقار دل آرد بیک
قبلسم فاسناد بیک
کوسه اینه دل فزیاد بیک

مشقی؛ عشقی بنها به ایده هنله و افغانی ربو
شیخ آه اینه بیم فرقت بنا فاند - برو
آندرم شام و کردیده کریاند - برو
کرد صبا بت دیه محلم آشنه سوزاند - برو
وا بایه صبر ک آکر و صلد نه آساند - برو

کند ز لفک اسیری

عوردی آستافنی

اول یار ف زل دی سی ا فک زل دی من کر

اول یار ف زل دی سی ا فک زل دی من کر

اول یاد فی زل ری سی ا فک زل دی من کر

نم نا جاله قل عث تکس ساز

نم نا جاله قل عث تکس ساز

«ساز» دم اول داد قد بی بن نم نا جاله قل

شم وه مه در لک کو کاین له ای بادر بند بد

ده مه در لک کو کاین له ای بادر بند بد

شم دم فار آره شمعه

ده مه در لک کو کاین له ای بادر بند بد

ده مه در لک کو کاین له ای بادر بند بد

رئیس همار و صلت دیلم باره هجرانه او صانم آشیک اغا

مان او دن دان danu san
یا ری ri و نه ne هیا hia
تم که دی لات وس
Vos lat di le rim, ya

شتر: در صلت دیگر ممکن نیست به عجز از آن داده اند

لهم شام وحر آه ایده افغان ندیده او صانع
فاما دری فرازه بحال ترس ماندیده او صانع
بیوره زره و فابوله ادم هنواند نه او صانع
حصہ پوزه کر لیده دست کی دشمنانه مار صانع

کند زلفک ایسیدی زلف بارا اولدم
 سلک عشقک له جانامن بن بی فزارا اولدم
 بنی بر بارا ایله بیده کلا کو لکد - مردم
 سیمک ر علمک دشخی بختا اولدم

Hacı Arif Bey
 حاجی عارف بیک مرحوم

Her subh u sâmîm dâim safâda

قرچفار شنی هر صبح و سامم دائم صفا ده

شام

دا

شام

دا

شام

دا

۲۹

The musical score consists of ten staves of music for a single melodic line. The key signature is one sharp (F#), and the time signature varies between common time and 2/4. The vocal line features a mix of eighth and sixteenth-note patterns, with some melisma and grace notes. The lyrics are written below each staff in a cursive script. The first two staves begin with a melodic line starting on G, followed by a short instrumental section (measures 1 and 2). The subsequent staves continue the vocal line with lyrics such as "شاكوتيم" (Shakutim), "ساز" (Saz), "عا قال فو پك" (Ua qal fo pak), "ر دت عش ميز هر" (R det ush miz her), "ساز" (Saz), "با سا بر" (Ba sa ber), "واز جي سون چار" (Waz ji son char), "ر مان كر سون چار" (R man ker son char), "ساز" (Saz), "لر ماد آ سود گيت" (Ler mad a sud git), and "آ سود گيت" (A sud git). The score concludes with a final melodic line.

Hacı Arif Bay

Varken gömülde bin türlü yare

٥٠ درجه فارشتنه وار كمه كوكلمه بيك دار لو ياه حاجي عارف بيك

نه يالو در بيك ده سهل كوكن دار

تولى آقساچى

58

دئ اول دوش نه يالو در بيك ده سهل كوكن دار
لم كوك دئ اول دوش ده كافى دل بر لم كوك
نه ما ام ذو آد در من ايت ده كافى دل بر
ده چا نه ما ام ذو آد در من ايت ده چا

آذنه تىز

Hacı Arif Bay

Gönlümün ələyisi dünyadan istığnasi var

درجه فارشتنه كوكلمه آلايسه دنار نه ستغاى وار حاجي عارف بيك

كوك لون ملک تىز آلا يى شى

Gön# دور هندى

دئ جا دن (dən) آپ دا وار سى var

نامن نا

شوق

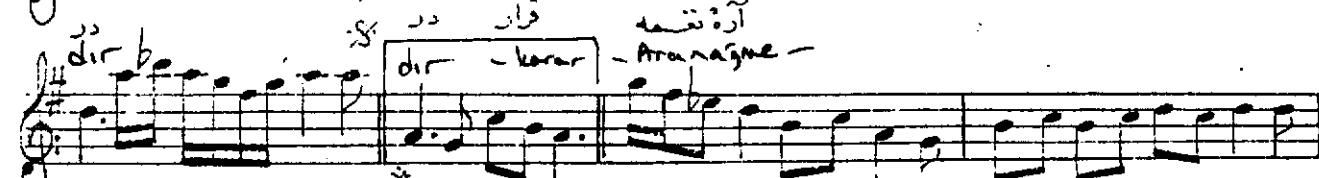
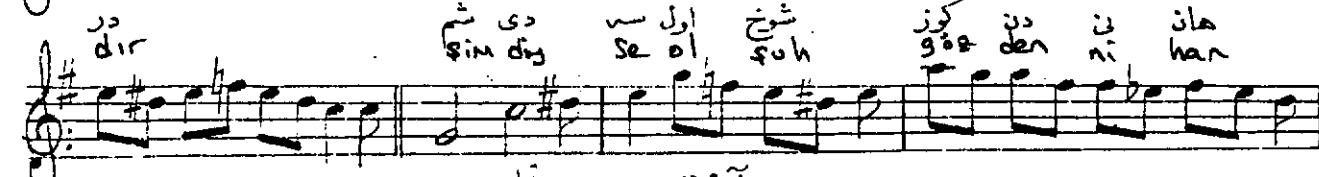
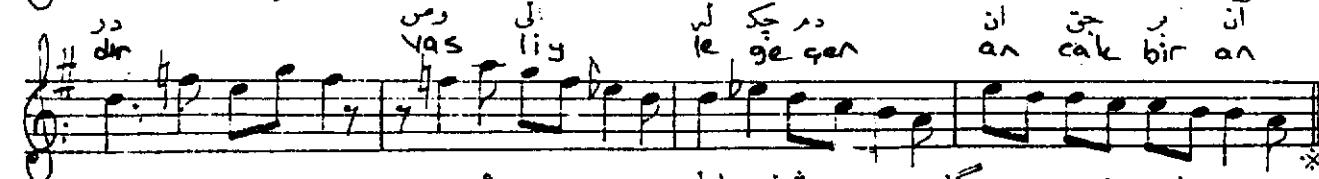
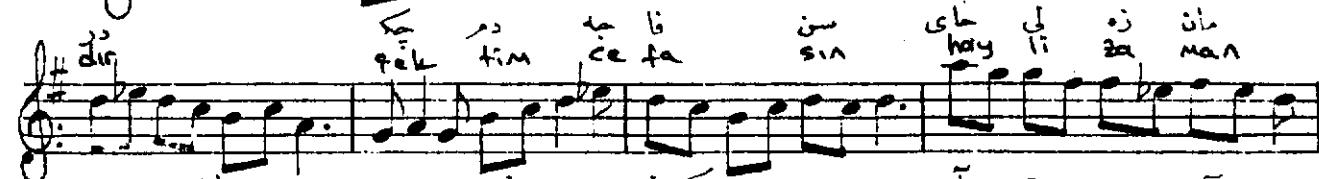
واکمه کو کله بیک دلوبایه
دوکه دلکه بیک دلوبایه
دو سه اول سه کو کله بدل فکه
این زم آز زمانه ماره نفرا کلا

هیچ دستام داشم صناده
چشم نتاده ذوق نیاده
مالویه کانز کلوه بیاند
ناکوی باره کیسوه آماره

Lantaa Hristo Gektum cefasun hayli zamander

شوق

چکم ره میخان میلی زمانه
چکم ره میخان میلی زمانه



٥٣

شہر فیروز مختار

کوکلورمک آندازیہ دنیا یا استفنا سی وار
طالع ناسان ایله تھر لفظہ بیک غون عاسی وار
سخن سے عشق ک سینہ آپنک شوہر افسی
— در مشعر خرقات فاشنک سرو داسی وار

چکدم جفاس فیلی زمانه -
و صلیله کین آجنه بآند -
شنه ای اول است غمگز و نهانه -

نقدات : ایفگ

Üdül Galip B.

Bilmem ki safā nepe bu ſırmı̄m neresinde

عمری غالباً

سلسلہ کے صفا و نمہ بیوگرل

بُشْرَى سَكِّم

A musical score for 'Masazeh' in G major, 8/8 time. The score consists of two staves. The top staff shows measures 5-7, starting with a half note followed by eighth-note pairs. The bottom staff shows measures 5-7, starting with a half note followed by eighth-note pairs. The vocal line includes lyrics: 'سند نه ده مازه'.

A musical score page showing measures 1 through 8. The key signature is one sharp. The melody consists of eighth-note patterns primarily on the B and A strings. The lyrics are written below the notes in a cursive script. Measures 1-2: "كـوـكـيـهـ" (Ko-ki-he). Measures 3-4: "كـوـكـيـهـ" (Ko-ki-he). Measures 5-6: "لـاـ" (La). Measures 7-8: "لـاـ" (La).

A musical score page showing two measures of music. The key signature is one sharp. Measure 55 starts with a half note followed by a eighth-note triplet. Measure 56 starts with a eighth-note triplet followed by a half note.

A musical score page featuring a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in Persian script, with lyrics including 'لَهْ حَنَدَهْ' and 'لَهْ حَنَدَهْ'. The piano accompaniment is provided on a staff below, with a key signature of one sharp (F#) and a tempo marking of 120 BPM.

A musical score page featuring a single melodic line on a staff. The music is in common time, with a key signature of one sharp. The melody consists of eighth-note patterns. Above the staff, the text 'آرمه نقصمه' is written in a cursive script. The page number '۱۰' is visible at the top left.

A musical score page showing two staves of music. The top staff uses a soprano C-clef and has a key signature of one sharp. It contains measures 11 through 12. Measure 11 starts with a half note followed by eighth-note pairs. Measure 12 begins with a half note, followed by a measure of eighth notes, then a measure of sixteenth notes, and ends with a measure of eighth notes. The bottom staff uses a bass F-clef and has a key signature of one sharp. It contains measures 11 through 12. Measure 11 consists of eighth-note pairs. Measure 12 begins with a half note, followed by a measure of eighth notes, then a measure of sixteenth notes, and ends with a measure of eighth notes.

شُرْقِيَّه مُغَار

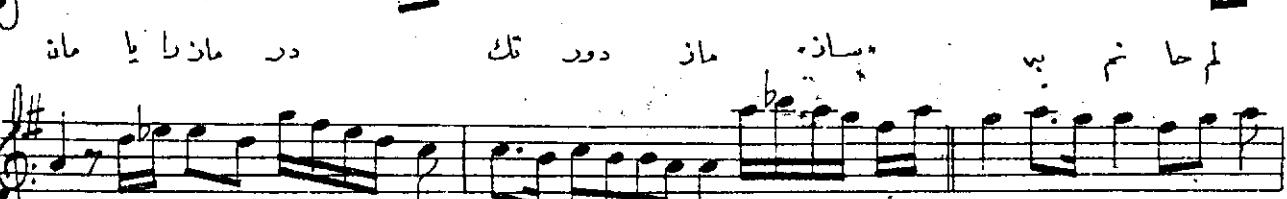
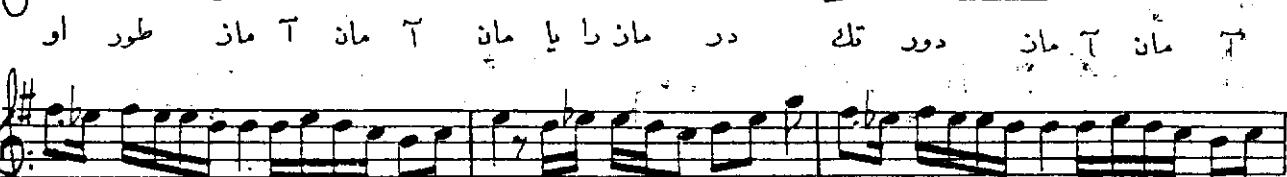
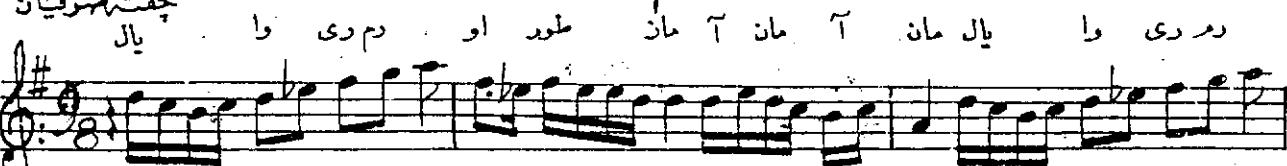
بلیم که صفا و نشی بعمر کن زه منه
شاد اول کوکل باری باز صوک نفنه
هاد آلم باره تحمل تھونه
شاد اول کوکل باری باز صوک نفنه.

سکا و ادر بر سوزم ملکم آه ملکم
وصلتک او ز لگوزم « «
نیلیم طرفا ناز سوزم ملکم آه ملکم
آر ته جای بور بوزم « «

Civan Ağa
جیوان اغانیک

Yalvarırm oturmaz
مالیواریرم او صور ماز

چفتکه هرویان



طعى بظى

بعانز منك كونه نمأنه

بيان عربان

نىڭ سەن قا با

ق دە دە دە

دوپا

غۇن چا بورۇشىن «ساز»

ما ذه سل

ما ذه سل

غۇن چا بورۇشىن «ساز»

ها بى دە مە اير

رەن

نەن زا خىد

ها بى دە مە اير

زى نا دە راق بى «ساز»

چيل آ لە بو بل

چيل آ كل

چيل سا

آزە ئىتىكى

شیوه زبان

باليولا- بسم الله الرحمن الرحيم
يا إله العزة- إله العزة- إله العزة
بسم الله الرحمن الرحيم
يا إله العزة- إله العزة- إله العزة

بیان عمر مایہ شرف

بفناش منك اكره منه آنجلکه
بکت - بود ماغلکه کل - نانه
ایند و ده بچاره که درم خانه
باوه ناز تکی بپلے آمیل - فاند بور دنیا کل آمیل صامیل

A gözüm bakma hevâî sözüne

شرق آکو زم با فه لهو ای سر زنہ

Mahmud Celâleddin Paşa

Vah meyüs-i visâlındır gönül

۵۸

مُحَمَّد جَلَال الدِّين باشا

واه مَأْيُوس وَصَالِكْ كُوكُل

وَاه مَأْيُوس وَصَالِكْ كُوكُل هَى وَاه

آرہ نعمتی مزاد، شکل کو

Three staves of handwritten musical notation in G major (one sharp). The notation consists of vertical stems with horizontal strokes indicating pitch and rhythm. The first staff begins with a dotted half note followed by eighth notes. The second staff begins with a quarter note followed by eighth notes. The third staff begins with a quarter note followed by eighth notes.

٢٣

دا م ساپس و مصالکه رکوکل - آه کوکل
 شمی مانوس هنایا لکه رکوکل
 بیبل باع جهایا لکه رکوکل
 آه برآسته خا لکه رکوکل

٢٣

آگوئر م با قمه هوا بی یوز نیه
 بایلیب دل او سماوی کو زیکله
 با فاما ز ضیلی ز حامه کل یوز نیه
 بایلیب دل او سماوی کو زیکله

بِرْخُوشْ تَكْلِمْ إِلْرَا وَآفْ هِيْتَرْ بِينْهَرْ

بِيمْهَهْ فَنْدَنْيَهْ

Musical score for 'Petat li say' featuring three staves of music with lyrics in Persian and English. The lyrics are as follows:

petat li say ker et se de luk
تست رکت لی سای کر ات سه دلک
ساز ساز

net qatir pi tir
نات قاتیر پی تیر

do l daf qatir
دو ل دف قاتیر

Firdak l. zev kin et b mi se ber
فریداک ل زو کین ات ب می سه بر

Bir həs tekellüüm ayıer o əfət qitir qitir

ذر zer می او o mesb ناز ti naz.

حی ایت قن ذو لی دق فن Fin dile ki zev kin et mi شه se بن ben

ذر zer می او o mesb ناز ti naz.

آگ آگ زن دن ط tar ذی ۲۱ سو h به ti عش ۲۲ رت ret آن تقىم آن جى گى tur گى tur

سرق فیضه بخش جان ایکس عالمه لا رطمه خرسنا

Rin Şeyh Mülle Üa كن د جا شی بخضی فی avtace Hristo

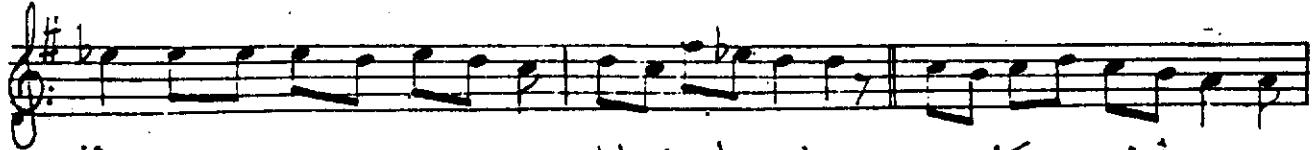
میشه
من د جا شی بخضی فی رک لر سوز صوفیا

Feyz-bahş-i can iken äleme şirin sözlerim

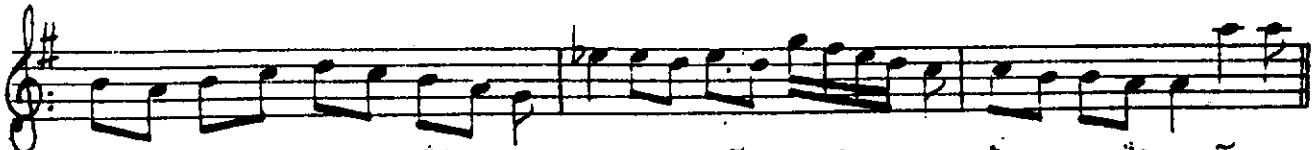
روددو ئىل لە قىش با بىر آه دىڭىز سۇز دىن شىمىلىغا



لە قىش با بىر دىڭىز گۈز غىن بايى غىن بايى فىسا ان



دىڭىز كىز دور دو غىن بايى فىسا ان نۇل



آه دىڭىز ئۆز كەناد با آن بىر كېرى دو لە در وىخى



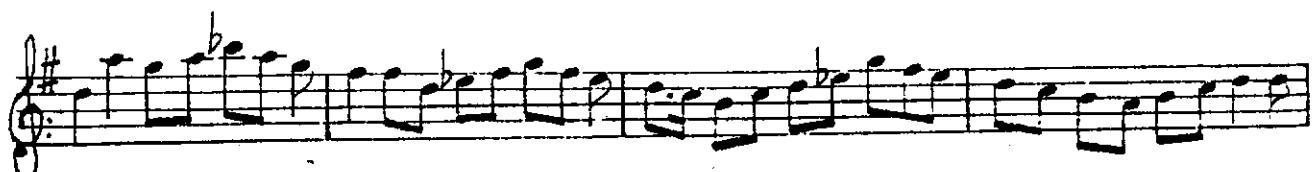
غىن بايى غىن بايى فىسا ان دوددو نۇل لە قىش با بىر



دوددو ئۆز لە قىش با بىر دىن لە گۈز



آه ئەقىم دىڭىز گۈز غىن بايى فىسا ان



شوق

فیض بجهه جانه ایکه عالمه تیر به سوزلک
بر باقیلک او لد در دانانی با بیفیه کوزلک
محوابید رس دویکه بر آنہ با قانکه او زلیبه
بر باقیلک او لد در دانانی با بیفیه کوزلک

بر غصه نظم ای زاول آفت هیبت هیبت
یک طالع سوپر ابتسه ده لکنت هیبت هیبت
قدملی زوفه اینشه بکنر او مت ناز
آغزنده مژ محبت عشق هیبت هیبت

هر زمانه پر او لور حم فانوی آر تاکی افسی

Kanuni Artaki
Candan گان ریز خون ای می لور او بر مان زه هر
Her za man bir o lor mu ey hun riz ni ga him

The musical score consists of ten staves of music for a single instrument, likely a zurna or shawm. The score is in common time (indicated by 'C') and uses a soprano clef. The key signature is A major (one sharp). The lyrics are written below each staff in both Persian and Turkish. The Persian lyrics are in cursive script, while the Turkish lyrics are in a more formal, printed-style font.

Lyrics:

- 1st staff: گان ریز خون ای می لور او بر مان زه هر
Her za man bir o lor mu ey hun riz ni ga him
- 2nd staff: ساده هم گان ریز خون ای می لور او بر مان زه هر
Her za man bir o lor mu ey hun riz ni ga him - ساده
- 3rd staff: سنابو سی ماتی سی ماز جی آ من
Sen abo ci mat i sen ba na a cir Al la him
- 4th staff: زات سو شی ته آ ای له سوی
Sögle eya te si su san
- 5th staff: هم لا آل جیز آ شا ماسکه ماز جی آ من
Sen a ci mati sen ba na a cir Al la him
- 6th staff: نا گو در نه زان سو شی ته آ ای له سوی
ne dir gü na him Sögle eya te si su san ne dir gü na him
- 7th staff: سنابو سی ماتی سی ماز جی آ من
Sen abo ci mat i sen ba na a cir Al la him
- 8th staff: آر ته هم لا آل جیز آ شا ماسکه ماز جی آ من
Sen a ci mati sen ba na a cir Al la him
- 9th staff: Her zaman bir sur mu ey hum riz-nigahim

٦٣ تورکو

Türkű

مەدивەندىن كەن
ئەنەن دەيىمەن

مەدیوەن دەيىمەن

تۈركى

Musical score for a vocal piece in Turkish (Türkű) with lyrics in Turkish and Kyrgyz. The score consists of two staves, each with four measures. The key signature is A major (no sharps or flats). The tempo is indicated as "Dolik".

Lyrics:

Merdivenden indim
anen daymadan
مەدیوەن دەيىمەن
دوىي دەيىمەن
ما
mer di ven den in em an nem dug
دا نا
dan dan dan dan
سەھىل يانى دونەن مەدىن تىمان تىمان
sol ya ni na den me den a man a man
دا دا فىم بى ساز بۇ گەنگ كىلىك ئەت
da da vim bi saz bu gang kilik et
ئەن اول بىل غۇم بىل ئەن ئەن
ne ah du güm bil ne
دا زۇمۇدەبىڭ دە كىرازىدا دە
dim zu müdebag de kira zu da dag da
پارلى كۆز دە ئەن دەن رى لە ما دە ئەن
kara gözli yar han ay ri la ma dim a man
دا دا فىم بى فىم آرى ئەقىمىش
da da vim bi vim arı eqimish
دا دا فىم بى فىم آرى ئەقىمىش
da da vim bi vim arı eqimish

ترف

هر زمانه بر اولور می ای خوزیر نکا هم
س آمیاز ایشک ب ط آمیز آلسیم
سو بله ای آننه سوزانه نه در کنا هم
س آمیاز ایشک ب ط آمیز آلسیم

تورکو

صد بود نه ایند آنده رو بیارک
صالغ باند نه مسول بانه رو بند ک
بر کنبلکه نه اول لغیم باید سم
او ز دم باغه کرازی ه غذ فازه کو شاید آریم

ب رسیل دین د و غدی نور ایله

آذن نگمه

Bir yıldız doğdu nûr ile



«ساز»

دو غدین بیل بر

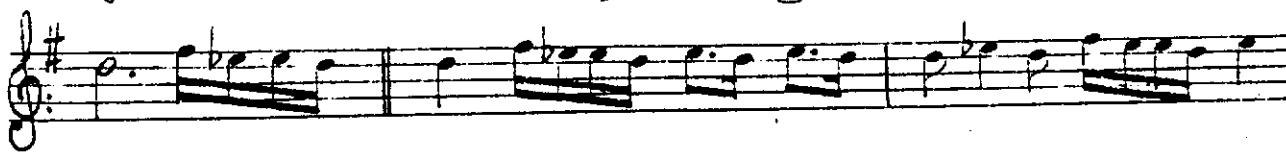
نو دی

دی



له

دی نو دی دوغ دین بیل بر



نا دی یاق می لہ عا آه



ند

* باش کاده نغمه
کل امسک لم



یا او

ری



ل



دین



جنی بیکانه می صاندک

Beni bigane mi sandek

بی فی به نم جا آدک صان حی ش کا بی فی به

The musical score consists of eight staves of music for a single melodic line. The key signature is one sharp (F#). The time signature varies between common time (4/4) and 6/8. The vocal line is accompanied by a piano-style harmonic pattern. The lyrics are written below each staff in both Persian and English. The Persian lyrics are:

- صفحه ۱۰: صان او تین دن بن یه فی "سازه" دلک صان حی ش کا
- صفحه ۱۱: نم جا آ دک صان او تین دن بن یه فی نم جا آ دک
- صفحه ۱۲: نم جا آ دک قان حی ده یا اغ جب عده "سازه" وای
- صفحه ۱۳: بن یه فی نم جا آ دک قان حی ده یا اغ جب عده
- صفحه ۱۴: صان او تین دن بن یه فی نم جا آ دک صان او تین دن
- صفحه ۱۵: آرد نقصمه وای نم جا آ دک

مرفق

جنی بیکانه می صاندک
نیه بند هر تین او صاندک
عجبا غیاره می قاندک
نیه بند هر تین او صاندک

نور کو

بر سیل بز رو غدی نوز میه
عالی بآقدی نار بنه
فولیم وار دی او بار ایه
آه صاری بیلدیز ماوی بیلدیز... آخ

Hac Arif B. Gönümüm hayı zaman öze perisanlığı var ۹۷
 کوکلهم کیمی زمانه هاجی عارف بلع

سرق

دی

پ که تو ز مان نه ل خای منک لو کوکا

مکن سی «سازه» وار غی لی شاد خوشی ته آ.

مکن سی «سازه» وار غی لی زان سازه دار غی لی زان

سی سما غصه نک ده زهنت مخ لیدی «سازه» دار

مکن می چش «سازه» وار غی لی زان

گر نه دن لک فه دی دو غی لی زان

آن نقشه «سازه» وار «سازه» وار

فریضه اوز که بیان غی وار

فریضه سرق

کوکلهم کیمی زمانه او ز که بیان غی وار
 بینه مک آنسه فرمانده سوزان غی وار
 دل مخت نزهه نک غصه سی بیان غی وار
 مسماک رور فلکه هیز که بیان غی وار

Talyas Ef

Hati ram rati at siz et mez se se ni

ستفی خانیزه

خاطر دم اهشی خیزه سی

۷۸ شرقی

نی سی سی ات سی سی دا دم طی خا
Hati ram ra hat siz et mez se se ni

Tül
a man

Music score for 'Hati Ram' featuring two staves. The top staff uses a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The bottom staff uses a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The music consists of six measures. The lyrics are as follows:

- Measure 1: نی سی سی ات سی سی دا دم طی خا (ni si si et si si da dim tih ka)
- Measure 2: مان آی مه دور شوی آه (man ai me dor shui ah)
- Measure 3: مان آی مه دور شوی آه (man ai me dor shui ah)
- Measure 4: مان آی مه دور شوی آه (man ai me dor shui ah)
- Measure 5: زا کا سا بن بنسانی با (za ka sa ben bensani ba)
- Measure 6: مان آب مان (man ab man)

The score includes various musical markings such as fermatas, grace notes, and dynamic changes.

سریکلی احمد افندی

Selanikli Ahmed Ef.

کورنچه به سی ای ماه

شرقی

نی سا بن

ای

ای

Music score for 'Kurnche' featuring two staves. The top staff uses a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The bottom staff uses a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The music consists of four measures. The lyrics are as follows:

- Measure 1: جه رون کو (je ron ko)
- Measure 2: ماه ساز «ساز» (mahe saz "saz")
- Measure 3: ماه ساز «ساز» (mahe saz "saz")
- Measure 4: Görmence ben seni ey moh

The score includes various musical markings such as grace notes and dynamic changes.

ساز

د شان دری پ

آه نم ب

آه نم ب



آه

آه

آه

آه

ساز

د شان دری پ

نم ب



آه

آه



آه

ساز

د شان دری پ



بو

بو



آه

وآه

ساز



آه



شرق

کور نجہ بہ سی ای ماہ
پریشانہ نہم مالم آه
تند غیری بو آه رواه
پریشانہ اولہ دی مالم آه

شرق

خاطرہ م رامنزا اینز سے سجن
دور رہا ای آرام جاہد نوولد رجنی
بہ سکا زاتاً خدا ایت مخف
دور رہا ای آرام جاہد نوولد رجنی

Eine leise Klang sein in gül-penke des Tun

الله یکہ سنک کل بنه دستک

Lautlos Christo kon i kon i kon i kon i

شرق

پن

کوز لانہ ساز

سونیل با

دن سب وہ دل

آہ نقصہ تک کس شی

چشم سوہ ذل سو

پن کل نکس سے

(Muallim)
Necatí Bay

Ol hitál-e bár gamyla s'neyi meghün eder

خانہ لائک

٢٣

VI

مشیتی تی سی کی اسی لے گی میگی گا نے گی میگی Mes
مشیتی تی سی کی اسی لے گی میگی گا نے گی میگی Mes

٢٣

ادل همان دلایل بر و غمیله سینه بی مخصوصه اید.
اگر هر کس درست و میخواهد بازی مخصوصه اید
بهره ای غیب اول سه گلی باشد مدبول را فروخته اید.

لیلہ فلمہ دھالی عائشی محبتوں کا۔

5. Satır = Leyle-i filer-i visalîz asılı dilhan eder

ئىرقلۇق بولۇصىمە لەر كىرى بولۇچۇر كىنىش
ما جىع عارف بىك

شىد كى دە پىلغۇ بولۇچ كىرى لەن ما يوس بولۇچ



سازە شىد كى دە پىلغۇ بولۇچ كىرى لەن ما يوصىبو



ماز لۇن بولۇچ قاد با لېر كىرى گون دە ئاش ما



مان لۇن بولۇچ قان با لېر كىرى گون دە ئاش سا



لور كۆ بولۇچ دىڭ قىلداد سو رىك لەر ياخ كىل



دىڭ قىلداد سو رىك لەر ياخ كىل



يان او نان نا ئىڭ دۇ سو «ماز» لور كۆ بولۇچ



ئىنى دۇ سو لور كۆ بولۇچ



آدەنەقىسىمە «ماز» ماز لور بولۇچ يان او نان نا



ۋە بىفارىقى: بولۇصىمە لەر كىرى بىغلىدە كىنىش
كەلەر كەرسىلەر كەلەر كەرسىلەر كەلەر كەرسىلەر

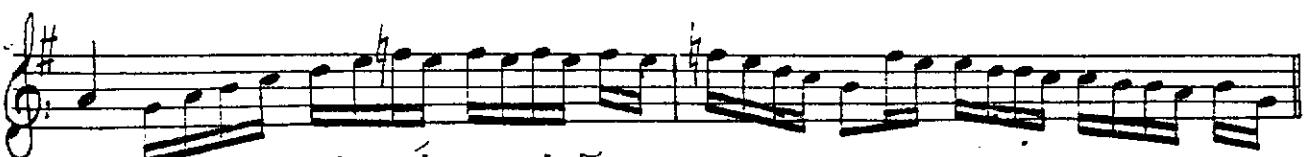
سەڭارە كەرسىلەر كەلەر كەرسىلەر كەلەر كەرسىلەر
سوزىڭە ايتىنا ناھ او بازە بولۇنداز

کوچك هوالاري

٧٣

آدة نفسم

Köçük Havalari



هي لر طاغ لور او شن مان آم لى جه لى او بعاد بـ ايلك

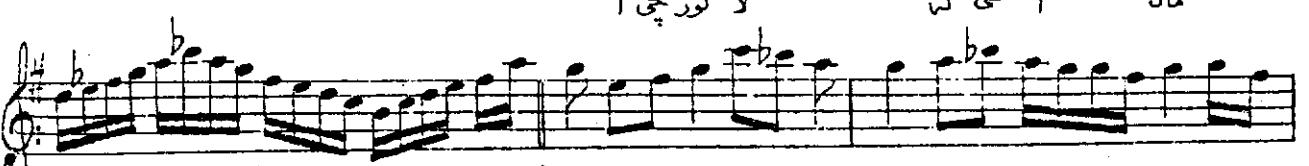


مان آ مان آ (سازنتمه)

ilkbahar okuncu Leyli



مان آ سى لـ لا لورچى آ



رۇز ساھى زىل كـ

هي

ـ



مان آرمه نفعه آرمه



او شن دو پک ل ر باغ ک ر باغ ده ف د را اط



سا ح زل گو مان آ مادا نور



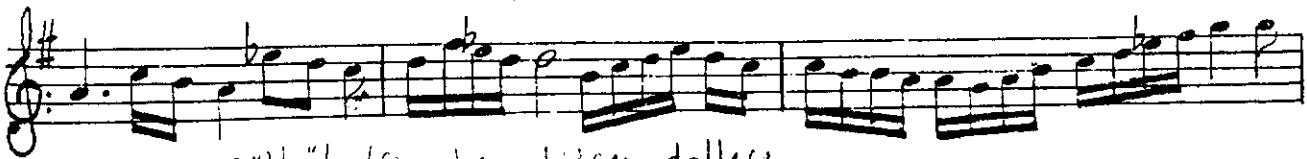
آرمه نفعه دل



Kar 18/96



له دال سه بیل ده نه قوسه اول بل بل



Bülbül oksun kınabılıksem dallerz

ده نه قوسه اول بل بل

۰

بل سه ده له دال قاد آ

ده ل سیل دی دون شی یا مم چش قاد آ

چارقا ف سه ده لام آ ده ل سیل دی دون شی یا مم چش

ده ل سایل بت غر صها ان

ما بن ف صها اذ تم ظا هی به کل فر

آر نتمه ز ما کر دی ل فاش او م بی

Nar xanah
 نارخانه
 ۱۵۱۲ میلادی

آر ارم اسیم آر ارم
 آر ارم اسیم آر ارم
 دم دم دم دم
 لا باغ ده قا مشی با دم دا آشیم
 کل مادر یوسف آ دم لا باغ بن دم دی کیت دم یا دم
 ماد آ ماد آ ماد آ
 (ساندهای)
 ماز اوی سن کل جی غا آ ناد ماز اوی سن ناد جی غا آ کل
 کل کل کل ده لان باغ لی آ ماز اوی سن بن دم یا نم به

(سازنده) کل ده شان قوی شا

The musical score consists of ten staves of music, each with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the third staff:

قال ذه بی یار سوت اول زکسی سوناول زکسی دم یودی کی
سازنده سون

The music is composed of eighth-note patterns, primarily quarter notes and sixteenth-note figures, with some eighth-note pairs. The score is divided into measures by vertical bar lines.

Yalvaricum Sturmaz

بدری وا یال مان آ مان آ ماز طور او رم دی وا یال
 آ ماز آ ماز دور تک در مازدا یا مان آ ماز طور او
 ل ماح نم به «ساز» ماز دور تک در مازدا یا مان
 آ مان آ ماز صور هیچ لم حادی نه مان آ مان آ ماز صور هیچ
 ماز دور تک در مازدا یا مان آ ماز دور تک در مازدا یا مان
 (سان‌نستمه) ماز دور تک در مازدا یا مان

Nazlı nazlı sekip gider ناز نازلی V9

آه درگی کوب سر لی ناز لی ناز آه درگی کوب سر
 لا جی لان جی دین شی او لان بجی لان جی ذل گو او
 بجی ذل گو او آه درگی قوب با نوب دو نوب دو
 لان مان آ مان آ لان جی دین شی او مان آ مان آ
 آن نفعه
 مان دان آل
 من سکل وه آ مش اول کش سر ماز دان آل
 جی دین شی او لان جی ذل گو او



کوهکجه

۱ کیمیو رم سزک او سویه
 سزک او سویه بار بزنه فالسویه
 ۲ بالوار یرام طور ماز
 یار آماز در تک دو رسان
 ۳ نهم هالم پیچ سور ماز
 یار آماز در تک دو رسان
 ۴ ناز لانا ز سکوبه کیس
 او کوزل جیز او شیر به جیزوف
 دو نوبه دو نوبه با فربه کید
 او کوزل جیز او شیر به جیزوف
 آن اعانت آن اعانت
 سکسه او سمه او همن، او کوزل جیز
 او شیر به جیزوف

۱ آرام آشیم رام	۲ آیلک بیهار لنجیلیم شه او لور غدر
با شده قاره با غدر رم	آمیلور دله سی کوزل حصار
پارم کندی به آغدر رم	اطراقده غدر بک رشن او لور
آبرمه م کل کل آماه	صالنر دلبک کوزل حصار
۳ نار اغاجی نار سزا اولمان	۴ بلداوک م فرنده بیس م داله
کل اغاجی کل ن اولمان	آفاه بشم باشی دوستی سبله
نهم پارم بنسزا اولمان	آلام دستی قیام غبت ابله
آکی با غدر ره کل کل کل	انصافه کل بحری خه لم انصافه
ساز اقوشانه در کل کل کل	به شلم ار قائلکی کانه

